
LIBRETTO ISTRUZIONI ED USO

**INSTALLATION AND USE BOOKLET
MANUAL DE INSTALACION Y USO
MANUEL D'INSTALLATION ET EMPLOI
INSTALLATIONSHANDBUCH**

SISTEMI DI MANTENIMENTO FREDDO


**COLD HOLDING SYSTEMS
SISTEMAS DE MANTENIMIENTO FRÍO
SYSTÈMES DE MAINTIEN FROID
KÜHLHALTUNGSSYSTEME**


**Model HCT132E – HCT102 E – HFT132E – HFT102E –
HDCF03E – HDCF13E – HDCC22E
(type HHT HCT132E – HCT102 E – HFT132E – HFT102E –
HDCF03E – HDCF13E – HDCC22E)**





**Attenzione: leggere le istruzioni prima di utilizzare il dispositivo
Attention: read the instructions before using the appliance
Atención: lea las instrucciones antes de usar el aparato
Attention : lire les instructions avant d'utiliser l'appareil
Achtung vor Verwendung des Geräts die Anleitungen lesen**

I	ISTRUZIONI ORIGINALI	
	AVVERTENZE E DATI TECNICI	3
	ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE.....	5
	ISTRUZIONI PER L'USO	6
	DESCRIZIONE COMANDI	7
	SCHEMI TECNICI DI INSTALLAZIONE.....	33
	DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ.....	36
GB	ORIGINAL INSTRUCTION	
	GENERAL RECOMMENDATIONS AND TECHNICAL DATA.....	9
	INSTALLATION INSTRUCTIONS	11
	INSTRUCTIONS FOR USE	12
	DESCRIPTION OF CONTROLS.....	13
	TECHNICAL INSTALLATION DIAGRAMS	33
	EC DECLARATION OF CONFORMITY	36
E	INSTRUCCIONES ORIGINALES	
	ADVERTENCIAS Y DATOS TÉCNICOS	15
	INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN	17
	INSTRUCCIONES PARA EL USO	18
	DESCRIPCIÓN MANDOS.....	19
	ESQUEMAS TÉCNICOS DE INSTALACIÓN	33
	DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD	36
F	ORIGINALES INSTRUCTION	
	AVERTISSEMENTS ET CARACTERISTIQUES TECHNIQUE	21
	INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION.....	23
	INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI.....	24
	DESCRIPTION DES COMMANDES.....	25
	SCHÉMAS TECHNIQUES	33
	DECLARATION DE CONFORMITE' CE	36
D	ORIGINALANLEITUNG	
	HINWEISE UND TECHNISCHE DATEN.....	27
	INSTALLATIONSANWEISUNGEN	29
	BETRIEBSANLEITUNG	30
	BESCHREIBUNG DER STEUERUNG	31
	TECHNISCHE INSTALLATIONSZEICHNUNGEN	33
	EC KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG	36

 The manufacturer accepts no liability for any inaccuracies in this manual attributable to printing or copying errors. We reserve the right to modify our products as we deem fit, without impairing their basic features.
The reproduction or copying of any part of this manual by any means whatsoever is strictly forbidden unless authorized previously in writing by the manufacturer. < 01.06.2004 >




 El fabricante declina cualquier responsabilidad por los errores de impresión o transcripción de este documento. Asimismo se reserva el derecho de introducir en sus productos todas las modificaciones que considere necesarias o pertinentes sin alterar las características esenciales de los mismos.
Prohibida la reproducción total o parcial por cualquier medio de textos o imágenes del presente manual sin previa autorización escrita del fabricante. < 01.06.2004 >

 Le constructeur décline toute responsabilité pour les erreurs possibles contenues dans les pages de ce manuel pour cause d'impression ou de transcription erronées. Le constructeur se réserve la faculté d'apporter à ses produits les modifications qu'il jugera nécessaires ou utiles, sans préjudice de leurs caractéristiques essentielles.
La reproduction, même partielle, par tout moyen, compris la photocopie, d'images ou de textes contenus dans le présent manuel est interdite, sauf autorisation préalable écrite du Constructeur. < 01.06.2004 >

 Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Ungenauigkeiten dieser Bedienungsanleitung infolge Druck- oder Abschriftsfehlern. Er behält sich das Recht vor, ohne Veränderung der wesentlichen Produktmerkmale die als notwendig oder nützlich erachteten Änderungen an seinen Produkten durchzuführen.
Vervielfältigung oder Fotokopieren, auch teilweise, von Textstellen oder Abbildungen dieser Bedienungsanleitung ohne vorherige Genehmigung des Herstellers ist untersagt. < 01.06.2004 >

AVVERTENZE GENERALI PER L'INSTALLATORE

- L'installazione, la messa in funzione e la manutenzione dell'apparecchiatura devono essere effettuate da personale qualificato, secondo le istruzioni del costruttore.
- Leggere attentamente le avvertenze contenute in questo libretto istruzioni, in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Conservare con cura questo libretto per ogni futuro riferimento.
- Questa apparecchiatura dovrà essere destinata solo all'uso per il quale è stata espressamente concepita e cioè il mantenimento degli alimenti; ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- Dopo aver tolto l'imballo assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchiatura e rivolgersi a personale qualificato.

 Esempio di targhetta applicata		
MODEL	HCT132E	TYP HCT132E
2014	NR	100647001D
AC 230 V 50HZ - 1,05 KW		
REFRIGERATION CAPACITY: 810 W	REFRIGERANT R404A gr.270	CLIMATIC CLASS: T
IPX4		 

- Gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini, in quanto fonti potenziali di pericolo.
- Prima di collegare l'apparecchiatura accertarsi che i dati della targa caratteristiche (posizionata sul retro, in basso) siano corrispondenti a quelli della rete di distribuzione (elettrica).
- In caso di guasti oppure di anomalie nel funzionamento, spegnere immediatamente l'apparecchiatura.

DATI TECNICI

Modello	Type	Tensione nominale [Vac]	Potenza totale assorbita [kW]	Assorbim. [A]	Cavo secondo 60245-IEC-57 (tipo H05RN-F o HO7RN-F). Sezione minima cavo d'allacciamento (mm ²).
HCT132E	HCT132E	230 – 50Hz	0,65	2,9	3 x 1
HCT102E	HCT102E		0,65	2,9	
HFT132E	HFT132E		1,05	4,6	
HFT102E	HFT102E		1,05	4,6	
HDCF03E	HDCF03E		0,42	1,9	
HDCF13E	HDCF13E		0,42	1,9	
HDCC22E	HDCC22E		0,35	1,6	

Modello	Type	Temperatura di esercizio [°C]	Capacità teglie: interasse [mm]	Capacità piatti	Carico massimo di prodotto (Kg) per teglia h65 GN2/1	Carico massimo complessivo (prodotto + teglie h65 GN2/1) [kg]	Peso a vuoto [kg]
HCT132E	HCT132E	0 ÷ +5	13 x GN 2/1 (70)	48	7,2	93 + 39	
HCT102E	HCT102E		10 x GN 2/1 (70)	32	7,2	72 + 30	
HFT132E	HFT132E	-18 ÷ +5	13 x GN 2/1 (70)	48	7,2	93 + 39	
HFT102E	HFT102E		10 x GN 2/1 (70)	32	7,2	72 + 30	

Modello	Type	Temperatura di esercizio [°C]	Capacità cassette (h 150)	Carico massimo di prodotto (Kg) per cassetto	Carico massimo complessivo [kg]	Peso a vuoto [kg]
HDCF03E	HDCF03E	0 ÷ +5	2 x (1 GN1/1 + 2GN1/4)	20	40	
		-18 ÷ +5	1 x (1 GN1/1)	15	15	
HDCF13E	HDCF13E	0 ÷ +5	2 x (1 GN2/1)	30	60	
		-18 ÷ +5	1 x 600x400	30	20	
HDCC22E	HDCC22E	0 ÷ +5	2 x (1 GN2/1)	30	60	

INDICAZIONI PARTICOLARI

- Come da vigenti prescrizioni del CEI (Comitato Elettrotecnico Italiano), tra l'apparecchiatura e la rete di distribuzione dell'energia elettrica, vi deve essere installato un interruttore omnipolare, avente una distanza tra i contatti di almeno 3 mm per ogni polo.
- **Il Costruttore non può essere considerato responsabile e declina qualsiasi obbligo di garanzia per eventuali danni da imputarsi ad una installazione non appropriata e non conforme alle prescrizioni d'obbligo.**

ORDINAMENTI DI LEGGE, REGOLE TECNICHE, DIRETTIVE

Durante l'installazione è importante osservare le seguenti prescrizioni:

- **eventuali norme igienico - sanitarie per ambienti di cucina/gastronomia**
- **ordinamento edilizio comunale e/o territoriale e prescrizioni antincendio**
- **prescrizioni antinfortunistiche vigenti**
- **disposizioni CEI riguardanti gli impianti elettrici**
- **disposizioni dell'Ente che fornisce l'energia elettrica**
- **altre eventuali prescrizioni locali**



Questo prodotto è conforme alla direttiva EU 2002/96/EC. Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche, oppure riconsegnato al venditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente. L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dimesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento compatibile con l'ambiente contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili rivolgersi al locale servizio di smaltimento rifiuti.

PRESSIONE ACUSTICA

Il livello di pressione acustica emessa dal prodotto è inferiore a 70dB.

ISTRUZIONI PER IL POSIZIONAMENTO

- Qualora le pareti adiacenti all'apparecchiatura fossero di materiale infiammabile, provvedere con apposito rivestimento.
- Osservare e rispettare scrupolosamente le prescrizioni antincendio vigenti.
- Il cavo elettrico non deve essere mai sottoposto a trazione. Non ostruire le aperture o le fessure di aspirazione e di smaltimento calore, attenersi scrupolosamente agli schemi di installazione.
- Rimuovere integralmente la pellicola protettiva.

ISTRUZIONI PER IL COLLEGAMENTO ELETTRICO E SISTEMA EQUIPOTENZIALE

La sicurezza elettrica di questa apparecchiatura è garantita soltanto quando la stessa è correttamente collegata ad un **efficace impianto di messa a terra**, come previsto dalle norme vigenti. Il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali danni causati dalla mancata messa a terra dell'impianto.

In caso di sostituzione del cavo di alimentazione, la lunghezza dei conduttori fra il punto di fissaggio del cavo ed i morsetti deve essere tale che i conduttori attivi si tendano prima del conduttore di messa a terra.

SISTEMI DI CONTROLLO E DI SICUREZZA

Protezione del compressore

La protezione del compressore avviene a mezzo termofusibile a riarmo automatico posizionato all'interno del compressore stesso.

MESSA IN FUNZIONE: AVVERTENZE

Al termine degli allacciamenti, quando si mette in funzione l'apparecchiatura per la prima volta, è necessario effettuare alcune verifiche generali:

- **togliere** tutto il materiale d'imballo e le pellicole protettive
- **assicurarsi** che gli sfiati siano liberi
- **verificare** che le vigenti prescrizioni sulla sicurezza siano rispettate
- **informare** l'utilizzatore su tutte le funzioni, i lavori di manutenzione ed il corretto uso dell'apparecchiatura
- inoltre è bene **consigliare** la stipula di un contratto di manutenzione

AVVERTENZE GENERALI PER L'UTILIZZATORE

ATTENZIONE Leggere attentamente le avvertenze contenute nel seguente capitolo in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'uso e di manutenzione. Il mancato rispetto di queste regole fondamentali può compromettere la sicurezza dell'apparecchiatura e dell'utente. La Ditta Costruttrice declina qualsiasi responsabilità qualora la funzione originale dell'apparecchio sia alterata attraverso manomissioni o per inosservanza dell'istruzione per l'installazione, per modifiche o attraverso aggiunte di dispositivi diversi.

- Questa apparecchiatura, prima di lasciare la fabbrica, è stata collaudata e messa a punto da personale qualificato e specializzato in modo da consentire i migliori risultati di funzionamento.
- Ogni riparazione o messa a punto che in seguito si rendesse necessaria deve essere eseguita con la massima cura da personale qualificato. Per questo motivo raccomandiamo di rivolgerVi sempre al rivenditore che ha effettuato l'installazione, specificando il tipo di inconveniente, il modello e la matricola dell'apparecchiatura in Vostro possesso.
- L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo da persone addestrate all'uso.
- Questa apparecchiatura, dovrà essere destinata solo all'uso per il quale è stata espressamente concepita e cioè per il mantenimento freddo degli alimenti; ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- Il funzionamento dell'apparecchio necessita di sorveglianza; tenere presente che durante il funzionamento l'apparecchio presenterà superfici calde.
- Richiedere all'installatore tutte le istruzioni necessarie per la corretta messa in funzione dell'apparecchiatura, compresa la spiegazione dei comandi.
- Prima di mettere in funzione l'apparecchiatura e al termine del lavoro quotidiano è necessario eseguire un'accurata pulizia all'interno della camera (vedi paragrafo "Pulizia e Manutenzione").
- Usare prodotti non corrosivi (alcalini) per le quotidiane operazioni di pulizia. È vietato l'uso di materiali e prodotti abrasivi.
- Evitare qualsiasi operazione che comporti il deposito di sale da cucina sulle superfici in acciaio dell'apparecchiatura; se questo dovesse verificarsi, pulire subito accuratamente.
- Disattivare sempre l'apparecchiatura al termine del servizio, interrompere e chiudere le erogazioni di rete (tensione elettrica).
- L'apparecchio non è destinato a essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.
- I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

ATTENZIONE In caso di anomalia di funzionamento è necessario:

- **spegnere immediatamente l'apparecchiatura**
- **interrompere e/o chiudere tutti gli allacciamenti (elettricità)**
- **rivolgersi esclusivamente al nostro servizio assistenza o all'installatore e richiedete solo ricambi originali**

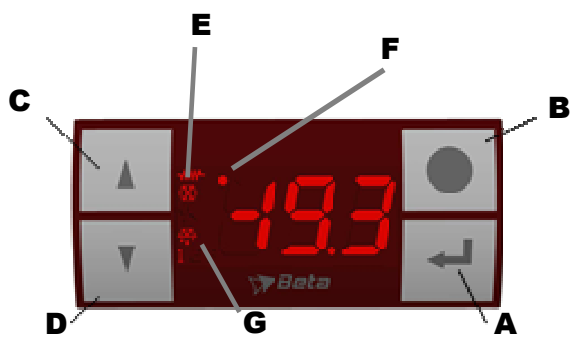
PULIZIA E MANUTENZIONE

- Prima di effettuare operazioni di pulizia, **disinserire l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione elettrica.**
- Prima di iniziare ad utilizzare un'apparecchiatura nuova è necessario procedere ad una accurata pulizia della camera. Non si devono utilizzare acidi o sostanze corrosive, pagliette o spazzole di ferro né durante la pulizia della camera, né durante la pulizia delle pareti esterne (da effettuarsi con acqua calda addizionata di idoneo detergente).
- **Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua a pressione.**

Un'accurata pulizia giornaliera è la premessa per ottenere rimesse in temperatura e/o mantenimenti perfette/perfetti e consente prestazioni senza inconvenienti. Infatti:

- sapori e odori dei cibi rimangono inalterati
- il funzionamento è più omogeneo
- il consumo di energia è più basso
- si evitano interventi di manutenzione costosi e difficili

FUNZIONI DEI TASTI



A : tasto “Enter” per visualizzare la temperatura effettiva in camera. La visualizzazione rimane attiva per 2 secondi, poi ricompare la temperatura del set impostato. Il tasto “Enter” può essere utilizzato inoltre per entrare in modo programmazione e per confermare le scelte e i valori.

B: tasto “Funzione” in modo programmazione, per abbandonare il menu parametri senza salvare i nuovi valori (escape); Inoltre se premuto per 5s inizia / termina manualmente lo sbrinamento

C: tasto “Incremento” per incrementare la temperatura del set impostato. Inoltre in modo programmazione, scorre il menu parametri e incrementa il valore del codice selezionato.

D: “tasto decremento” per decrementare la temperatura del set impostato. Inoltre in modo programmazione, scorre il menu parametri e decrementa il valore del codice selezionato.

Se premuto per 5 secondi assieme al tasto Conferma, consente di bloccare/sbloccare la tastiera

E: la comparsa del simbolo indica che il compressore è acceso.

F: il punto luminoso lampeggiante sta ad indicare che è in fase di salvataggio il nuovo valore di temperatura impostato tramite i tasti di incremento e decremento. Il punto luminoso lampeggiante segnala inoltre che si è all'interno del menù programmazione

G: la comparsa del simbolo indica che è in corso lo sbrinamento (solo per modelli HCT132E-HCT102E-HFT132E-HFT102E)

MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO

- Accendere l'apparecchiatura premendo l'interruttore generale posto sulla zona comandi.
- Si accenderà il display.
- Nei modelli HDCF03E e HDCF13E sono presenti 2 display. Il display di destra indica il set di temperatura impostato nel cassetto freezer inferiore, mentre il display di sinistra indica il set di temperatura impostato nei cassette frigo medio e superiore.
- Per aumentare la temperatura premere il tasto C “Incremento” .
- Per diminuire la temperatura premere il tasto D “Decremento” .
- Per visualizzare l'effettiva temperatura presente all'interno dei cassette è sufficiente premere il tasto A “Enter”. La temperatura rimarrà visualizzata per 2 secondi per poi tornare al valore del set impostato.

FUNZIONE DI SBRINAMENTO

La funzione di sbrinamento è presente solo nei modelli ventilati HCT132E-HCT102E-HFT132E-HFT102E. Le macchine escono dalla fabbrica già con questa funzione programmata in modo che si ripeta ogni 4 ore. La durata dello sbrinamento varia dai 20 ai 40 minuti a seconda del modello.

La funzione di sbrinamento può inoltre essere attivata in modo manuale tenendo premuto per 5 secondi il tasto B “Funzione”

Nei modelli statici HDCF03E-HDCF13E -HDCC22E la funzione sbrinamento non è presente in quanto normalmente non necessita di essere eseguito. In caso di necessità può essere comunque effettuata semplicemente togliendo il prodotto dall'interno dei cassette, spegnendo la macchina per alcune ore con i cassette aperti. La condensa e l'acqua di scolo verranno convogliate dallo scarico presente sulla base della camera all'interno di una vaschetta di raccolta situata nella parte inferiore del prodotto stesso.

La vaschetta può essere rimossa in modo da poterla scaricare.

Si consiglia di controllare giornalmente il livello della vaschetta di raccolta anche se l'apparecchiatura sta funzionando in quanto durante l'apertura dei cassette si forma della condensa all'interno degli stessi che viene scaricata appunto all'interno della vaschetta di raccolta.

AVVERTENZE PER UN CORRETTO FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIATURA

- È estremamente necessario abbattere in temperatura il prodotto prima di posizionarlo all'interno dell'apparecchiatura.
- Non inserire il prodotto all'interno dell'apparecchiatura se la camera non ha ancora raggiunto la temperatura di set impostata.
- Il prodotto deve essere inserito all'interno dell'apparecchiatura solo se contenuto in sacchetti in nylon o in contenitori in modo da non disperdere la sua umidità che provocherebbe un'eccessiva formazione di condensa all'interno della camera. L'eccessiva formazione di condensa potrebbe far ghiacciare le guide rendendo difficoltosa l'apertura dei cassettei. In questo caso sarà necessario procedere con uno sbrinamento della camera.
- Aprire assolutamente un cassetto alla volta in quanto l'eccessivo peso potrebbe far ribaltare l'apparecchiatura.
- Aprire il meno possibile la porta o i cassettei durante il funzionamento. Questo comporterà un minore consumo di energia, un minore innalzamento della temperatura all'interno della camera ed eviterà la formazione di condensa all'interno della stessa. L'eccessiva formazione di condensa potrebbe far ghiacciare le guide rendendo difficoltosa l'apertura dei cassettei. In questo caso sarà necessario procedere con uno sbrinamento della camera.
- Aprire la porta o i cassettei per il più breve tempo possibile durante il funzionamento. Questo comporterà un minore consumo di energia, un minore innalzamento della temperatura all'interno della camera ed eviterà la formazione di condensa all'interno della stessa. L'eccessiva formazione di condensa potrebbe far ghiacciare le guide rendendo difficoltosa l'apertura dei cassettei. In questo caso sarà necessario procedere con uno sbrinamento della camera.
- Non sovraccaricare l'apparecchiatura di prodotto oltre il peso indicato nel presente manuale.
- Nei modelli ventilati HCT132E-HCT102E-HFT132E-HFT102E evitare di ostruire le zone di ventilazione (aspirazione / deflusso) presenti nella parte superiore della camera in modo da consentire un movimento dell'aria fredda ideale.

AUTODIAGNOSI E LEGENDA ANOMALIE

ERRORE	CAUSA
--------	-------

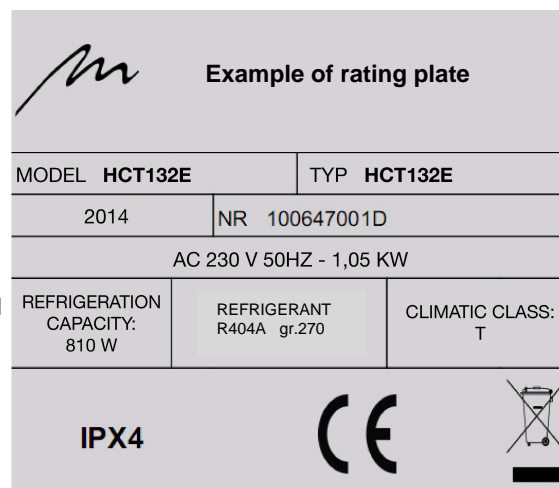
PF1	Avaria della sonda di temperatura della camera. Contattare il Servizio Tecnico di Assistenza
-----	--

GENERAL RECOMMENDATIONS AND TECHNICAL DATA

GB
Ed. 0314

GENERAL RECOMMENDATIONS FOR THE INSTALLER

- Installation, start-up and maintenance of the appliance should be carried out by qualified engineers, licensed fitters or personnel authorised by the manufacturer.
- Carefully read the recommendations in this instruction booklet, as they provide important advice for safe installation, operation and maintenance.
- Keep this booklet to hand in a safe place for future reference.
- This appliance should be used only for the purpose for which it has been expressly designed, keeping it warm any other use should be considered incorrect and therefore dangerous.
- After having unpacked the appliance, check that it is in perfect condition. If in doubt, do not use the appliance and contact authorised personnel.



- Do not leave any packing material within reach of children, as it is a potential source of danger.
- Before connecting the appliance, make sure that the data on the rating plate (at the rear towards the bottom) correspond to the mains supply data (electricity).
- In case of failure or malfunctioning, turn off the appliance immediately.

TECHNICAL DATA

Model	Type	Rated voltage [Vac]	Total input [kW]	Amps. [A]	Cable according to IEC-60245-57 (H05RN-F or HO7RN-F). Minimum cross section of connection cable (mm2).
HCT132E	HCT132E	230 – 50Hz	0,65	2,9	3 x 1
HCT102E	HCT102E		0,65	2,9	
HFT132E	HFT132E		1,05	4,6	
HFT102E	HFT102E		1,05	4,6	
HDCF03E	HDCF03E		0,42	1,9	
HDCF13E	HDCF13E		0,42	1,9	
HDCC22E	HDCC22E		0,35	1,6	

Model	Type	Operating temperature (°C)	Tray capacity: distance [mm]	Plates capacity	Product load (kg) for a h65 GN2/1 tray	Maximum total load (product + trays) h65 GN2/1 [kg]	Weight when empty [kg]
HCT132E	HCT132E	0 ÷ +5	13 x GN 2/1 (70)	48	7,2	93 + 39	
HCT102E	HCT102E		10 x GN 2/1 (70)	32	7,2	72 + 30	
HFT132E	HFT132E	-18 ÷ +5	13 x GN 2/1 (70)	48	7,2	93 + 39	
HFT102E	HFT102E		10 x GN 2/1 (70)	32	7,2	72 + 30	

Model	Type	Operating temperature (°C)	Drawer capacity (h 150)	Maximum total load (Kg) for drawer	Maximum total load [kg]	Weight when empty [kg]
HDCF03E	HDCF03E	0 ÷ +5	2 x (1 GN1/1 + 2GN1/4)	20	40	
		-18 ÷ +5	1 x (1 GN1/1)	15	15	
HDCF13E	HDCF13E	0 ÷ +5	2 x (1 GN2/1)	30	60	
		-18 ÷ +5	1 x 600x400	30	20	
HDCC22E	HDCC22E	0 ÷ +5	2 x (1 GN2/1)	30	60	

GENERAL RECOMMENDATIONS AND TECHNICAL DATA

GB
Ed. 0314

SPECIAL INSTRUCTIONS

- Current regulations require the installation of a multiple pole switch between the appliance and the electrical power supply; the switch must have a contact gap of least 3 mm on each pole.
- **The manufacturer cannot be held liable and declines all guarantee obligations regarding any claims for damages ensuing from bad installation or failure to observe current regulations.**

LAWS, TECHNICAL REGULATIONS AND STANDARDS

Throughout installation it is vital to observe the following requirements:

- **any health and hygiene standards applicable to kitchens and eating places**
- **local and/or territorial building regulations and fire prevention standards**
- **current accident prevention guidelines**
- **the regulations of the electrical power supply company or agency**
- **any other local regulations**



This product conforms with EU2002/96/EC compliance.

The crossed basket symbol on this product stands to indicate that cannot be disposed of through normal waste, but should be referred to a specialized centre competent in disposal of this type of goods.

The user of such product is responsible of the disposal of this product at the end of it's life in order to avoid negative effects on the environment.

For further information related to the disposal please contact the local authority specialized in re-cycling of these type of products.

SOUND PRESSURE

The sound pressure level emitted by the product is less than 70dB.

INSTRUCTIONS FOR POSITIONING

- If the walls next to the appliance are of inflammable material, they should be suitably clad.
- Fire prevention regulations must be scrupulously observed.
- The electric wiring must never be under strain. Do not obstruct the suction inlets or heat dispersion outlets; scrupulously follow the installation diagrams.
- Remove the protective film.

INSTRUCTIONS FOR ELECTRICAL CONNECTION AND UNIPOTENTIAL SYSTEM

The electrical safety of this appliance is guaranteed only if it is connected correctly to an **efficient earthing system**, in accordance with current safety regulations. The manufacturer shall not be responsible for any damage caused by failure to earth the installation properly.

In case of replacement of the power cord, the length of the wires between the connection point of the cable and the terminals must allow the active conductors to be tightened before being earthed.

SAFETY AND CONTROL SYSTEMS

Compressor protection

Compressor protection occurs by means of an automatically reset thermal fuse located inside the compressor itself

START-UP: RECOMMENDATIONS

When the appliance has been connected, before operating it for the first time, a general check should be carried out as follows:

- **remove** all packing material and protective film
- **make** sure that the vents are not obstructed
- **ensure** that current safety regulations have been observed
- **demonstrate** to the user the different systems available with the appliance, what routine maintenance is required and the correct use of the appliance
- we recommend **advising** the customer to sign a maintenance contract

GENERAL RECOMMENDATIONS FOR THE USER

WARNING! Read the instructions in the following chapter very carefully. It contains important advice concerning the safe use and maintenance of your appliance. Failure to observe these fundamental rules may compromise your own safety and that of the appliance. The manufacturer declines all responsibility if the original functions of the appliance are altered through mishandling, the installation instructions are not followed, modifications take place or other devices are added.

- Before leaving the factory this appliance has been tested and set by qualified, specialised personnel to perform at its best.
- Any repair work or re-setting required thereafter must be carried out extremely carefully by qualified persons. For this reason it is therefore recommended that, whenever necessary, the dealer from whom the appliance was bought should always be contacted specifying the problem, the model and the serial number of the appliance.
- The appliance should be operated only by personnel trained in its use.
- This device must only be used for the purpose for which it was specifically designed, that is, to keep food items cold; any other use is considered improper and therefore dangerous.
- The appliance must be under supervision when in operation: remember that some parts will be hot.
- Ask the fitter for all instructions necessary for starting up the appliance correctly, including an explanation of the controls and their functions.
- Before using the appliance for the first time and at the end of every working day, it should be thoroughly cleaned inside (see paragraph "Cleaning and maintenance").
- Use non-corrosive products (alkaline) for daily cleaning. Do not use abrasive cleaners.
- Avoid any operation which leads to cooking salt being deposited on the steel surfaces of the appliance; should this happen, clean thoroughly and immediately.
- Always switch off the appliance when not in operation and turn off mains supplies (electricity).
- The appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capacities or lack of experience or knowledge unless they are monitored or have been trained on the use of the appliance by an intermediary who is responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

WARNING! In the event of malfunctioning:

- **switch off the appliance immediately**
- **and cut out and/or turn off all mains supplies (electricity)**
- **only call the service centre or an authorised dealer and ask for original spare parts**

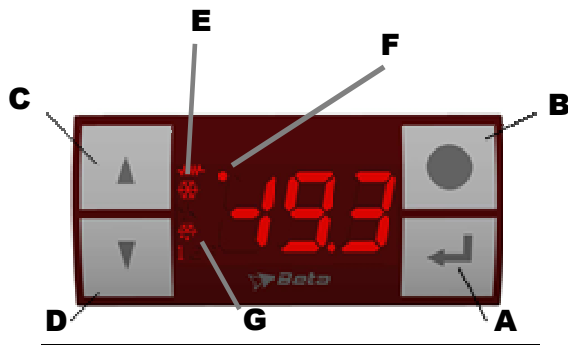
CLEANING AND MAINTENANCE

- **Disconnect the appliance from the mains power supply** before carrying out any cleaning operations.
- Before using your new appliance clean out the cavity carefully. Do not use acids or corrosive cleaners, wire wool or brushes to clean either the appliance cavity or the external sides (use warm water with a suitable detergent).
- **Do not wash the appliance with jets of water under pressure.**

Thorough daily cleaning helps your appliance regenerate and/or keep warm with perfect, trouble-free results. A clean appliance gives problem-free performance:

- the flavour and smell of the food are unaltered
- the appliance works smoothly
- less energy is consumed
- costly, inconvenient maintenance operations are avoided

KEY FUNCTIONS



A : “Enter” key to view the actual temperature in the chamber. The display remains active for 2 seconds after which the set temperature value will reappear. The “Enter” key can also be used to access the programming mode and to confirm selections and values.

B: “Function” key in programming mode, to exit the parameters menu without saving the new values (escape). Moreover, if pressed for 5s, it manually starts / stops defrosting

C: “Increase” key to increase the set temperature value. In addition, in programming mode, it scrolls the parameters menu and increases the value of the selected code.

D: “Decrease key” to decrease the set temperature value. In addition, in programming mode, it scrolls the parameters menu and decreases the value of the selected code.
If pressed for 5 seconds together with the Confirm key, it locks/unlocks the keyboard

E: the symbol that appears indicates that the compressor is on.

F: the small flashing light indicates that it is in the process of saving the new temperature value set by means of the increase and decrease keys. The small flashing light also signals that you are in the programming menu

G: the symbol that appears indicates that defrosting is in progress (only for models HCT132E-HCT102E-HFT132E-HFT102E)

OPERATION MODE

- Turn the device on by pressing the main switch in the controls area.
- The display will switch on.
- There are 2 displays on models HDCF03E and HDCF13E. The right display indicates the set temperature value in the lower freezer drawer, while the left display indicates the set temperature value of the middle and upper drawers.
- To increase the temperature, press the C “Increase” key.
- To decrease the temperature, press the D “Decrease” key.
- To view the actual temperature present in the drawers, all you have to do is press the A “Enter” key. The temperature will be displayed for 2 seconds and will then go back to the set value.

DEFROSTING FUNCTION

The defrosting function is only available in models HCT132E-HCT102E-HFT132E-HFT102E. The machines are already manufactured with this function programmed to be repeated every 4 hours. Defrosting time varies from 20 to 40 minutes, depending on the model.

The defrosting function may also be activated manually by keeping the B “Function” key pressed for 5 seconds

With the static models HDCF03E-HDCF13E -HDCC22E, the defrosting function is not available since it is not usually required. However, should it be required, it may be executed by simply removing the product from inside the drawers and switching off the machine for a few hours with the drawers open. Condensation and water drainage are taken from the drain at the base of the chamber to a collection tank situated in the lower part of the said product.
The tank can be removed to empty it.

It is recommended to check the level of the collection tank daily, even when the device is working, since condensation forms inside the drawers when they are opened which is then taken to the collection tank.

WARNINGS FOR CORRECT OPERATION OF THE DEVICE

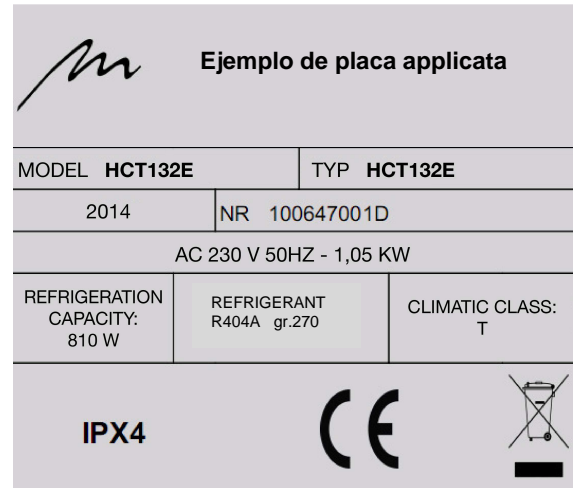
- It is imperative to reduce the temperature of the product before placing it in the device.
- Do not put the product into the equipment if the chamber has still not yet reached the set temperature value.
- The product must only be placed in the equipment if it is in nylon bags or in a container so that its moisture is not dispersed, which would create excessive condensation inside the chamber. Excessive condensation may freeze the guides, making it difficult to open the drawers. In this case, you must defrost the chamber.
- Open only one drawer at a time since the excessive weight may cause the equipment to tilt over.
- Open the door or drawers as little as possible during operation. This will lead to less energy consumption, lower rises in temperature inside the chamber and will prevent condensation from forming. Excessive condensation may freeze the guides, making it difficult to open the drawers. In this case, you must defrost the chamber.
- Open the door or drawers as briefly as possible during operation. This will lead to less energy consumption, lower rises in temperature inside the chamber and will prevent condensation from forming. Excessive condensation may freeze the guides, making it difficult to open the drawers. In this case, you must defrost the chamber.
- Do not overload the device with products that exceed the weight indicated in this manual.
- With regard to ventilated models HCT132E-HCT102E-HFT132E-HFT102E, avoid blocking the ventilation areas (suction / flow) in the upper part of the chamber in order to enable the ideal flow of cold air.

AUTODIAGNOSTIC AND FAULTS

ERRORS	CAUSE
PF1	Malfunction of temperature probe of the chamber. Contact the Technical Service of Assistance

ADVERTENCIAS GENERALES PARA EL INSTALADOR

- La instalación, puesta en marcha y mantenimiento del equipo deben ser realizadas exclusivamente por personal especializado, según las instrucciones del fabricante.
- Leer atentamente las advertencias que contiene este manual de instrucciones porque facilita importantes indicaciones con respecto a la seguridad de la instalación, uso y mantenimiento.
- Conservar este manual para una posible consulta en el futuro.
- Este equipo debe destinarse sólo al uso para el cual ha sido expresamente creado, o sea para mantenimiento de alimentos, cualquier otro uso debe considerarse inadecuado y por lo tanto peligroso.
- Después de haber quitado el embalaje, controlar la integridad del aparato. En el caso de dudas, no usar el aparato y consultar al personal especializado.



- Los elementos del embalaje no tienen que dejarse al alcance de los niños, ya que son potenciales fuentes de peligro.
- Antes de conectar el equipo verificar que los datos de la placa de características (situada en la parte baja del lado posterior) correspondan a los de la red de distribución (eléctrica).
- En el caso de averías o de desperfectos en el funcionamiento, apagar inmediatamente el equipo.

DATOS TÉCNICOS

Modelo	Type	Voltaje nominal [Vac]	Absorción total [kW]	Amperio [A]	Cable que cumple con 60245-IEC-57 (tipo H05RN-F o HO7RN-F). Sección mínima del cable de conexión (mm ²).
HCT132E	HCT132E	230 – 50Hz	0,65	2,9	3 x 1
HCT102E	HCT102E		0,65	2,9	
HFT132E	HFT132E		1,05	4,6	
HFT102E	HFT102E		1,05	4,6	
HDCF03E	HDCF03E		0,42	1,9	
HDCF13E	HDCF13E		0,42	1,9	
HDCC22E	HDCC22E		0,35	1,6	

Modelo	Type	Temperatura de trabajo [°C]	Capacidad parrillas: distancia [mm]	Capacidad platos	Carga máxima global (Kg) para parrillas h65 GN2/1	Carga máxima global (producto + parrillas) h65 GN 2/1 [kg]	Peso en vacío [kg]
HCT132E	HCT132E	0 ÷ +5	13 x GN 2/1 (70)	48	7,2	93 + 39	
HCT102E	HCT102E		10 x GN 2/1 (70)	32	7,2	72 + 30	
HFT132E	HFT132E	-18 ÷ +5	13 x GN 2/1 (70)	48	7,2	93 + 39	
HFT102E	HFT102E		10 x GN 2/1 (70)	32	7,2	72 + 30	

Modelo	Type	Temperatura de trabajo [°C]	Capacidad cajones (h 150)	Carga máxima global (Kg) para cajones	Carga máxima global [kg]	Peso en vacío [kg]
HDCF03E	HDCF03E	0 ÷ +5	2 x (1 GN1/1 + 2GN1/4)	20	40	
		-18 ÷ +5	1 x (1 GN1/1)	15	15	
HDCF13E	HDCF13E	0 ÷ +5	2 x (1 GN2/1)	30	60	
		-18 ÷ +5	1 x 600x400	30	20	
HDCC22E	HDCC22E	0 ÷ +5	2 x (1 GN2/1)	30	60	

INDICACIONES PARTICULARES

- Como establecen las normas, entre el equipo y la red de distribución de energía eléctrica debe instalarse un interruptor omnipolar con una distancia mínima entre contactos de 3 mm para cada polo.
- **El Fabricante no puede ser considerado responsable y declina cualquier reclamación de garantía, por eventuales daños imputables a una instalación no adecuada por no respetar las normas prescritas.**

NORMATIVAS DE LEY, REGLAS TÉCNICAS, DIRECTIVAS

Durante la instalación es importante que se cumplan:

- **Las normas higiénicas y sanitarias sobre cocinas profesionales y restauración**
- **El reglamento de edificación municipal y/o territorial y las normas anti-incendio**
- **Normativas de seguridad vigentes**
- **Las disposiciones del suministrador de energía eléctrica**
- **Otras normas locales**



Este producto se conforma a la Unión Europea de directiva 2002/96/EC. El símbolo de la cesta barrato trajo el instrumento indica(advierte) que el producto, al final de su propio tiempo de servicio, separadamente debe ser convites de los rechazos domésticos, debe ser consulta en un centro de cosecha diversificada para equipos eléctricos y electrónica, o entregado de nuevo al vendedor durante la compra de un nuevo equipo equivalente. El consumidor es responsable del otorgamiento del instrumento para terminarse la vida a usted asigna sus estructuras de cosecha. La cosecha conveniente diversificada para el principio siguiente del instrumento bajo al reciclaje, al tratamiento y la disposición compatible ambiental que esto contribuye para evitar efectos posibles negativos sobre el ambiente y sobre la salud y ello favorece el reciclo algunos materiales de cual el producto es compuesto. Para la información más detallado inherente los sistemas disponibles de cosecha para dar vuelta al servicio local de disposición se rechaza.

PRESIÓN ACÚSTICA

El nivel de presión acústica emitida por el producto es inferior a 70 dB.

INSTRUCCIONES PARA EL POSICIONAMIENTO

- Si las paredes adyacentes al equipo son de material inflamable, realizar el revestimiento adecuado.
- Observar y respetar al máximo las prescripciones anti-incendio vigentes.
- El cable eléctrico no debe ser nunca sometido a tracción. No tapar las aberturas o las fisuras de aspiración y descarga de calor, atenerse escrupulosamente a los esquemas de instalación.
- Extraer totalmente la película protectora.

INSTRUCCIONES PARA EL EMPALME ELÉCTRICO Y SISTEMA EQUIPOTENCIAL

La seguridad eléctrica de este aparato está garantizada solamente cuando el mismo esté conectado a una **eficaz instalación de puesta a tierra**, como está previsto en la normativa vigente. El Fabricante declina toda responsabilidad en el caso de daños causados por la falta de descarga a tierra del aparato.

Si se tuviera que sustituir el cable de alimentación, la longitud de los conductores entre el punto de fijación del cable y los bornes debe ser tal que los conductores activos se tensen antes del conductor de conexión a tierra.

SISTEMAS DE CONTROL Y SEGURIDAD

Protección del compresor

La protección del compresor se realiza mediante un termofusible de rearme automático ubicado en el interior del compresor en cuestión.

PUESTA EN MARCHA: ADVERTENCIAS

Al acabar el conexionado y antes de la puesta en marcha es necesario efectuar una verificación general:

- **quitar** todo el material de embalaje y las películas de protección
- **asegurarse** que los respiraderos estén libres
- **verificar** que sean respetadas las vigentes normas de seguridad
- **informar** al utilizador de todas las funciones, los trabajos de mantenimiento y el correcto uso del horno
- Además es **aconsejable** establecer un contrato de mantenimiento

ADVERTENCIAS GENERALES PARA EL USUARIO

Leer atentamente las advertencias contenidas en el presente capítulo por cuanto suministra importantes indicaciones con respecto a la seguridad de uso y de mantenimiento. La no observancia de estas reglas AVISO ! pueden comprometer la seguridad del aparato y del utilizador. La empresa constructora declina cualquier responsabilidad cuando la función original del aparato venga alterada por mal uso o por inobservancia de las instrucciones para la instalación, o por modificación o por adición de dispositivos diversos.

- Este aparato, antes de dejar la fábrica, ha sido probado y puesto a punto por personal calificado y especializado de manera que se puedan obtener los mejores resultados de funcionamiento.
- Todas las operaciones o puesta a punto que luego sean necesarias deben ser realizadas con el máximo cuidado y por personal especializado. Por este motivo, aconsejamos dirigirse al Revendedor donde el aparato ha sido comprado, especificando el tipo de inconveniente, el modelo y matrícula del mismo.
- La utilización del equipo debe ser exclusivamente por personal adiestrado para ello.
- Este aparato, deberá destinarse solo al uso para el que ha sido expresamente creado, es decir para el mantenimiento frío de los alimentos; cualquier otro uso se considerará impropio y por tanto peligroso.
- Durante el funcionamiento el aparato necesita atención; es de tener en cuenta que durante el funcionamiento el aparato tendrá superficies calientes.
- Solicitar al instalador todas las instrucciones necesarias para la correcta puesta en funcionamiento del aparato, comprendida la explicación de los mandos y sus funciones.
- Antes de poner en funcionamiento el equipo y al final del trabajo cotidiano es necesario efectuar en la parte interior de la cámara una cuidadosa limpieza (ver parágrafo "Limpieza y mantenimiento").
- Usar productos que no sean corrosivos (alcalinos) para las diarias operaciones de limpieza. Está prohibido el uso de materiales o productos abrasivos.
- Evitar cualquier operación que determine depósitos de sal de cocina en las superficies de acero en el aparato. Si esto ocurriese limpiar inmediatamente y con atención.
- Desconectar siempre el aparato al final del servicio, interrumpir y cerrar el suministro de la red (electricidad).
- El aparato no está destinado para que lo usen personas (niños incluidos) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o no tengan experiencia o conocimiento, a no ser que puedan estar vigilados o recibir instrucciones inherentes al uso del aparato por parte de una persona responsable de su seguridad.
- Los niños deben estar vigilados para asegurarse de que no jueguen con el aparato

AVISO ! En caso de anomalía es necesario:

- **Apagar inmediatamente el equipo**
- **Interrumpir y/o cerrar todos los suministros (electricidad)**
- **Dirigirse exclusivamente a nuestro servicio de asistencia o al instalador. Solicitar sólo repuestos originales.**

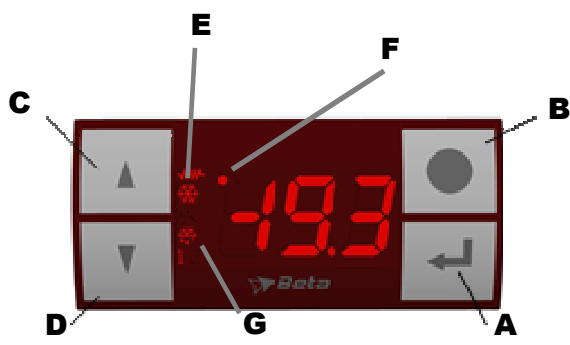
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Antes de realizar las operaciones de limpieza, **desenchufar el aparato de la red de alimentación eléctrica.**
- Antes de comenzar a utilizar un equipo nuevo es necesario efectuar una cuidadosa limpieza de la cámara. Para la limpieza de la cámara y de las paredes externas no se deben usar ácidos o sustancias corrosivas, estropajos o cepillos metálicos. Usar sólo agua caliente adicionada con el adecuado detergente.
- **No lavar el aparato con chorros de agua a presión.**

Una cuidadosa limpieza diaria es la premisa para obtener la puesta en temperatura y/o mantenimientos perfectas/perfectos y permite prestaciones sin inconvenientes:

- los sabores y aromas de los alimentos se mantienen inalterados
- el funcionamiento es más homogéneo
- el consumo de energía es más bajo
- se evitan intervenciones de mantenimiento costosas y difíciles

FUNCIÓN DE LOS BOTONES



A : botón "Enter" (Envío) para visualizar la temperatura efectiva en la cámara. La visualización permanece activa por 2 segundos, luego vuelve a aparecer la temperatura del set configurado. El botón "Enter" (Envío) se puede utilizar asimismo para entrar en la modalidad de programación y para confirmar las selecciones y los valores.

B: botón "Funzione" (Función) en modalidad programación, para salir del menú parámetros sin guardar los nuevos valores (escape); Además, si se mantiene pulsador por 5 s inicia / termina manualmente la descongelación

C: botón "Incremento" (Aumento) para aumentar la temperatura del set configurado. Además en modalidad programación permite desplazarse por el menú parámetros y aumenta el valor del código seleccionado.

D: "tasto decremento" (botón disminución) para disminuir la temperatura del set configurado. Además en modalidad programación permite desplazarse por el menú parámetros y disminuye el valor del código seleccionado. Si se pulsa por 5 segundos junto con el botón "Conferma" (Confirmar), permite bloquear/desbloquear el teclado

E: cuando aparece el símbolo significa que el compresor está encendido.

F: el punto luminoso parpadeante indica que está guardando el nuevo valor de temperatura que se ha configurado mediante los botones de aumento y disminución. El punto luminoso parpadeante indica asimismo que se está dentro del menú de programación

G: cuando aparece el símbolo significa que está teniendo lugar la descongelación (solo para modelos HCT132E-HCT102E-HFT132E-HFT102E)

MODALIDAD DE FUNCIONAMIENTO

- Encienda el aparato pulsando el interruptor general ubicado en la zona de mandos.
- Se encenderá la pantalla.
- Los modelos HDCF03E y HDCF13E disponen de 2 pantallas. La pantalla de la derecha indica el set de temperatura configurado en el cajón congelador inferior, mientras que la pantalla de la izquierda indica el set de temperatura configurado en los cajones frigoríficos intermedio y superior.
- Para aumentar la temperatura pulse el botón C "Incremento" (Aumento) .
- Para disminuir la temperatura pulse el botón D "Decremento" (Disminución).
- Para visualizar la temperatura real presente en el interior de los cajones basta con pulsar el botón A "Enter" (Envío) La temperatura permanecerá visualizada por 2 segundos y luego volverá al valor del set configurado.

FUNCIÓN DE DESCONGELACIÓN

La función de descongelación está presente solo en los modelos ventilados HCT132E-HCT102E-HFT132E-HFT102E. Las máquinas salen de la fábrica con esta función programada de manera que se repita cada 4 horas. La duración de la descongelación varía de 20 a 40 minutos según sea el modelo.

La función de descongelación se puede activar también de forma manual manteniendo pulsado por 5 segundos el botón B "Funzione" (Función)

En los modelos estáticos HDCF03E-HDCF13E -HDCC22E, la función de descongelación no está presente ya que normalmente no es necesario realizarla. De todas formas, en caso de necesidad se puede efectuar simplemente quitando el producto del interior de los cajones, apagando la máquina por unas cuantas horas con los cajones abiertos. La condensación y el agua de desagüe serán encañaladas por el conducto de evacuación ubicado en la base de la cámara hacia el interior de una cubeta de recogida situada en la parte inferior del aparato.

La cubeta se puede extraer para poderla vaciar.

Se recomienda controlar diariamente el nivel de la cubeta de recogida incluso si el aparato está funcionando ya que al abrir los cajones se forma condensación dentro de estos la cual será evacuada dentro de la cubeta de recogida.

ADVERTENCIAS PARA EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO DEL APARATO

- **Es sumamente importante rebajar la temperatura del producto antes de colocarlo en el interior del aparato.**
- **No introduzca el producto dentro del aparato si la cámara no ha alcanzado todavía la temperatura de set configurada.**
- **El producto deberá introducirse en el interior del aparato solo si está envasado en bolsas de nylon o en contenedores para evitar que emita humedad lo cual provocaría una excesiva formación de condensación dentro de la cámara. La formación excesiva de condensación podría congelar las guías y dificultar la apertura de los cajones. En dicho caso habrá que descongelar la cámara.**
- **Abra exclusivamente un cajón a la vez ya que el peso excesivo podría provocar el vuelco del aparato.**
- **Abra lo menos posible la puerta y los cajones durante su funcionamiento. Esto supondrá un menor consumo de energía, un menor aumento de temperatura dentro de la cámara y evitará la formación de condensación en el interior de la susodicha. La formación excesiva de condensación podría congelar las guías y dificultar la apertura de los cajones. En dicho caso habrá que descongelar la cámara.**
- **Abra la puerta o los cajones por el menor tiempo posible durante el funcionamiento. Esto supondrá un menor consumo de energía, un menor aumento de temperatura dentro de la cámara y evitará la formación de condensación en el interior de la susodicha. La formación excesiva de condensación podría congelar las guías y dificultar la apertura de los cajones. En dicho caso habrá que descongelar la cámara.**
- **No sobrecargue el aparato con un peso de producto superior al indicado en el presente manual.**
- **En los modelos ventilados HCT132E-HCT102E-HFT132E-HFT102E evite obstruir las zonas de ventilación (aspiración/ evacuación) presentes en la parte superior de la cámara a fin de permitir un movimiento ideal del aire frío.**

AUTODIAGNOSTICO Y LEYENDA ANOMALIAS

ERROR	CAUSA
--------------	--------------

PF1	Avería de la sonda de temperatura de la camera. Contactar el Servicio de Asistencia Técnica
------------	---


AVERTISSEMENTS ET CARACTERISTIQUES TECHNIQUE

FR
Ed. 0314

AVERTISSEMENTS GENERAUX POUR L'INSTALLATEUR

- L'installation, la mise en marche et l'entretien de l'appareil doivent être effectués exclusivement par du personnel qualifié suivant les instructions du constructeur.
- Lire attentivement les remarques contenues dans ce livret d'instructions car il contient des indications importantes concernant la sécurité de l'installation, de l'emploi et de l'entretien.
- Conserver ce livret avec soin pour toutes références ultérieures.
- Cet appareil ne sera destiné qu'à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est à dire pour le maintien des aliments; tout autre usage sera considéré impropre et par conséquent dangereux.
- Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité de l'appareil. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser à du personnel qualifié.

Exemple de plaquette d'immatriculation

MODEL HCT132E		TYP HCT132E
2014	NR 100647001D	
AC 230 V 50HZ - 1,05 KW		
REFRIGERATION CAPACITY: 810 W	REFRIGERANT R404A gr.270	CLIMATIC CLASS: T
IPX4	CE	

- Les éléments de l'emballage ne doivent pas être laissés à la portée des enfants dans la mesure où ils peuvent être extrêmement dangereux.
- Avant de raccorder l'appareil s'assurer que les données du constructeur, figurant sur la plaquette d'immatriculation (placée en bas, à l'arrière) correspondent à celles du réseau d'alimentation (électrique).
- En cas de panne ou de fonctionnement anormal, éteindre immédiatement l'appareil.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUE

Modèle	Type	Tension théorique [Vac]	Absorption totale [kW]	Ampères [A]	Cordon conforme à la norme 60245-CEI-57 (type H05RN-F ou HO7RN-F). Section minimale du câble de branchement (mm2).
HCT132E	HCT132E	230 – 50Hz	0,65	2,9	3 x 1
HCT102E	HCT102E		0,65	2,9	
HFT132E	HFT132E		1,05	4,6	
HFT102E	HFT102E		1,05	4,6	
HDCF03E	HDCF03E		0,42	1,9	
HDCF13E	HDCF13E		0,42	1,9	
HDCC22E	HDCC22E		0,35	1,6	

Modèle	Type	Température de fonctionnement (°C)	Capacité des assiettes: espacement [mm]	Capacité plaques	Charge maximale de produit (kg) par assiette h65 GN2/1	Charge maximale (produit + assiette h65 GN2/1)	Poids à vide [kg]
HCT132E	HCT132E	0 ÷ +5	13 x GN 2/1 (70)	48	7,2	93 + 39	
HCT102E	HCT102E		10 x GN 2/1 (70)	32	7,2	72 + 30	
HFT132E	HFT132E	-18 ÷ +5	13 x GN 2/1 (70)	48	7,2	93 + 39	
HFT102E	HFT102E		10 x GN 2/1 (70)	32	7,2	72 + 30	

Modèle	Type	Température de fonctionnement (°C)	Capacité tiroirs (h 150)	Charge maximale de produit (Kg) par tiroirs	Charge maximale [kg]	Poids à vide [kg]
HDCF03E	HDCF03E	0 ÷ +5	2 x (1 GN1/1 + 2GN1/4)	20	40	
		-18 ÷ +5	1 x (1 GN1/1)	15	15	
HDCF13E	HDCF13E	0 ÷ +5	2 x (1 GN2/1)	30	60	
		-18 ÷ +5	1 x 600x400	30	20	
HDCC22E	HDCC22E	0 ÷ +5	2 x (1 GN2/1)	30	60	

AVERTISSEMENTS ET CARACTERISTIQUES TECHNIQUE

FR
Ed. 0314

INDICATIONS PARTICULIÈRES

- Conformément aux prescriptions en vigueur, un interrupteur omnipolaire ayant une distance entre les contacts d'au moins 3 mm par pôle doit être installé entre l'appareil et réseau de distribution de l'énergie électrique.
- **Le constructeur ne peut être retenu responsable et décline toute obligation de garantie pour d'éventuels dommages causés par une installation non appropriée et non conforme aux normes.**

LOIS, REGLES TECHNIQUES, DIRECTIVES

Pendant l'installation, il est important de respecter les prescriptions suivantes:

- **Normes hygiéniques et sanitaires éventuelles dans les locaux de cuisine/gastronomie**
- **Réglementation municipale et/ou territoriale et prescriptions anti-incendie**
- **Prescriptions en vigueur en matière de prévention des accidents**
- **Dispositions de l'organisme de fourniture de l'énergie électrique**
- **Autres prescriptions locales éventuelles**



Cet produit est conforme a les directives EU 2002/96/EC. Le symbole du panier barré reporté sur l'appareil, indique que le produit, a la fin de sa propre vie d'utilisation, doit être traité séparément des déchets domestiques, il doit donc être confié a un centre de traitement séparé et spécialisé pour les appareils électriques et électroniques, ou rendu au revendeur au moment de l'achat d'un appareil neuf similaire. L'utilisateur est responsable de l'appareil confié, jusque a la fin de son utilisation aux structures de récolte approprié.

La récolte appropriée au successif envoi de l'appareil et à son traitement au recyclage permet d'éliminer les matériaux des compositions du produit et d'éviter possibles effets négatifs sur l'ambiance et sur la santé.

Pour des informations plus détaillées concernant le système de récolte disponibles, contactez directement le service des traitements déché.

NIVEAU SONORE

Le niveau sonore que l'appareil émet est inférieur à 70 dB.

INSTRUCTIONS POUR LA MISE EN PLACE

- Si les parois de l'appareil sont en contact avec des matériaux inflammables, il faut prévoir un revêtement isolant.
- Il est nécessaire d'observer et de respecter toutes les normes anti-incendie en vigueur.
- Le câble de raccord ne doit jamais être tendu. Ne jamais boucher les ouvertures, les fissures d'aspiration ou les passages pour la chaleur; respecter scrupuleusement les schémas d'installation.
- Enlever la totalité de la pellicule de protection.

INSTRUCTIONS POUR LE RACCORDEMENT ELECTRIQUE ET SYSTEME EQUIPOTENTIEL

La sécurité électrique de cet appareil n'est garantie que lorsque l'installation est reliée à une **mise à la terre efficace** conformément aux normes de sécurité électriques en vigueur. Si l'installation n'est pas reliée à une mise à la terre, le constructeur décline toute obligation pour d'éventuels dommages.

En cas de remplacement du cordon d'alimentation, la longueur des conducteurs entre le point de fixation du cordon et les bornes doit permettre que les conducteurs actifs se tendent avant le conducteur de la mise à la terre.

SYSTEMES DE CONTROLE ET DE SECURITE

Protection du compresseur

La protection du compresseur advient au moyen du fusible thermique à réarmement automatique positionné à l'intérieur du compresseur même.

MISE EN MARCHE: INSTRUCTIONS

Après avoir effectué les raccordements et avant de mettre l'appareil en marche, il est nécessaire d'effectuer un contrôle général:

- **retirer** tout les matériaux d'emballage ainsi que les pellicules de protection
- **s'assurer** que les événements ne soient pas obstrués
- **vérifier** que les prescriptions de sécurité en vigueur soient respectées
- **il faut informer** l'utilisateur sur toutes les fonctions, l'entretien et le bon usage de l'appareil
- il est en outre **conseillé** de stipuler un contrat de service après vente

INSTRUCTIONS GENERALES POUR L'UTILISATEUR

ATTENTION Lire attentivement les remarques contenues dans ce chapitre étant donné qu'elles fournissent des renseignements précieux concernant la sécurité d'emploi et la maintenance. Le non respect de ces règles fondamentales peut compromettre la sécurité de l'appareil et de l'utilisateur. Le Constructeur décline toute responsabilité si on a altéré la destination première de l'appareil en l'endommageant ou pour ne pas avoir observé les instructions relatives à l'installation ou encore parce qu'on a modifié ou fait des ajouts aux différents dispositifs.

- Avant de quitter l'usine, cet appareil a été testé et mis au point par du personnel qualifié et spécialisé de façon à lui garantir un fonctionnement optimal.
- Toute réparation ou réglage devra être effectué par la suite avec le plus grand soin et par du personnel qualifié. De ce fait, nous vous recommandons de toujours vous adresser au Revendeur vous ayant vendu l'appareil en lui indiquant clairement le type de problème rencontré ainsi que le modèle et le matricule en votre possession.
- L'appareil devra être utilisé exclusivement par du personnel autorisé.
- Cet appareil devra être uniquement destiné à l'usage pour lequel il a été expressément conçu et c'est-à-dire pour le maintien froid des aliments : tout autre usage doit être considéré comme étant impropre et par conséquent, dangereux.
- L'appareil doit toujours rester sous surveillance. Il ne faut jamais oublier que les surfaces de l'appareil en marche sont chaudes.
- Demander à l'installateur toutes les instructions nécessaires à une mise en marche correcte de l'appareil ainsi que l'explication des commandes.
- Avant de faire fonctionner l'appareil et à la fin de chaque journée de travail, il faut nettoyer soigneusement l'intérieur de l'enceinte (voir paragraphe "Nettoyage et entretien").
- Ne pas utiliser de produits corrosifs (alcalins) pour le nettoyage quotidien. Eviter les substances abrasives.
- Eviter tout type d'opération pouvant comporter un dépôt de sel de cuisine sur les surfaces en acier de l'appareil, dans le cas contraire, nettoyer avec soin immédiatement.
- Il faut toujours débrancher l'appareil une fois le travail terminé et couper toutes les alimentations de réseau (tension).
- L'appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience ou de connaissances, à moins qu'elles n'aient pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil.
- Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

ATTENTION En cas d'anomalie:

- **il faut éteindre immédiatement l'appareil**
- **arrêter et/ou couper tous les raccordements (électricité)**
- **adressez-vous exclusivement à notre réseau d'assistance ou à l'installateur et réclamez des pièces de rechange originales**

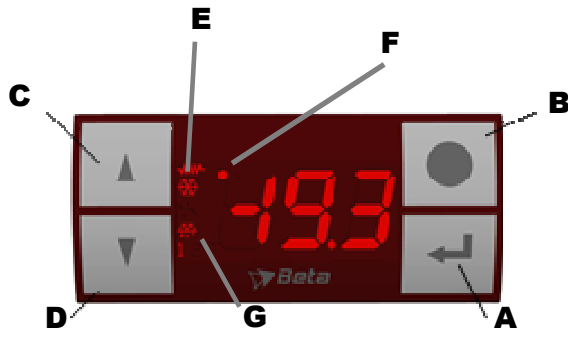
NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- **Débrancher l'appareil** avant d'effectuer les opérations de nettoyage.
- Avant de commencer à utiliser un appareil neuf, il faut nettoyer soigneusement l'enceinte. Ne jamais utiliser d'acides, de substances corrosives, de paillettes ou de brosses en fer, que ce soit pour nettoyer l'intérieur de l'enceinte ou l'extérieur de l'appareil (le nettoyage s'effectuera avec de l'eau chaude et un détergent approprié).
- **Ne pas laver l'appareil avec des jets d'eau sous pression.**

Un nettoyage quotidien soigné constitue un bon départ pour obtenir des remises en température et/ou maintiens parfaits et permet d'éviter toutes sortes d'inconvénients:

- la saveur et l'odeur des aliments sont intactes
- le fonctionnement est plus homogène
- la consommation d'énergie est moins élevée
- un entretien coûteux et difficile est évité

FONCTION DES TOUCHES



A : touche « Enter » pour afficher la température réelle dans la chambre. L'affichage reste actif pendant 2 secondes puis la température du set configurée s'affiche à nouveau. La touche « Enter » peut être utilisée aussi pour entrer en mode programmation et pour confirmer les choix et les valeurs.

B : touche « Fonction » en mode programmation, pour quitter les menus paramètres sans sauvegarder les nouvelles valeurs (escape). De plus, si vous l'enfoncez pendant 5 secondes, le dégivrage commence/se termine.

C : touche « Augmentation » pour augmenter la température de set configurée. De plus, en mode programmation, elle fait défiler le menu paramètres et elle augmente la valeur du code sélectionné.

D : touche « Diminution » pour réduire la température du point de consigne configuré. De plus, en mode programmation, elle fait défiler le menu paramètres et elle diminue la valeur du code sélectionné.
Si vous l'enfoncez pendant 5 secondes en même temps que la touche Confirmer, elle permet de verrouiller/déverrouiller le clavier.

E : l'affichage du symbole indique que le compresseur est allumé.

F : le point lumineux clignotant indique que la nouvelle valeur de température configurée à l'aide des touches d'augmentation et de diminution, est en cours de sauvegarde. Le point lumineux clignotant signale également que vous êtes dans le menu programmation.

G : l'affichage du symbole indique que le dégivrage est en cours (uniquement pour les modèles HCT132E-HCT102E-HFT132E-HFT102E)

MODALITES DE FONCTIONNEMENT

- Allumer l'appareil en appuyant sur l'interrupteur général situé sur la zone commandes.
- L'écran va s'allumer.
- Les modèles HDCF03E et HDCF13E possèdent 2 écrans. L'écran de droite indique le set de température configuré dans le tiroir freezer inférieur, tandis que l'écran de gauche indique le set de température configuré dans les tiroirs frigo moyen et supérieur.
- Pour augmenter la température, appuyer sur la touche C « Augmentation ».
- Pour diminuer la température, appuyer sur la touche D « Diminution ».
- Pour visualiser la température réelle présente dans les tiroirs, il suffit d'appuyer sur la touche A « Enter ». La température reste affichée pendant 2 secondes pour revenir ensuite à la valeur de set configuré.

FONCTION DE DÉGIVRAGE

La fonction de dégivrage est présente uniquement sur les modèles ventilés HCT132E-HCT102E-HFT132E-HFT102E. Les machines sortent de l'usine en ayant déjà cette fonction programmée de manière à ce qu'elle se répète toutes les 4 heures. La durée du dégivrage varie de 20 à 40 minutes en fonction du modèle.

La fonction de dégivrage peut être activée de manière manuelle aussi en laissant la touche B « Fonction » appuyée pendant 5 secondes.

Sur les modèles statiques HDCF03E-HDCF13E -HDCC22E, la fonction dégivrage n'est pas présente car normalement, le dégivrage n'a pas besoin d'être effectué. En cas de besoin, vous pouvez quoi qu'il en soit l'effectuer tout simplement en enlevant le produit à l'intérieur des tiroirs et en éteignant la machine pendant quelques heures avec les tiroirs ouverts. La condensation et l'eau qui s'écoule vont être convoyées par le vidage présent sur la base de la chambre, à l'intérieur d'un bac de collecte situé dans la partie inférieure du produit même.

Le bac est amovible afin de pouvoir le vider.

Il est conseillé de contrôler le niveau du bac de collecte tous les jours même si l'appareil fonctionne car durant l'ouverture des tiroirs, de la condensation qui est évacuée justement dans le bac de collecte, se forme à l'intérieur des tiroirs.

MISES EN GARDE POUR UN FONCTIONNEMENT CORRECT DE L'APPAREIL


- **Il est extrêmement nécessaire de faire baisser la température du produit avant de le placer à l'intérieur de l'appareil.**
- **Ne pas introduire le produit dans l'appareil si la chambre n'a pas encore atteint la température de set configurée.**
- **Le produit doit être placé dans l'appareil uniquement s'il est contenu dans des sachets en nylon ou dans des récipients de manière à ne pas répandre son humidité qui provoquerait une formation excessive de condensation dans la chambre. La formation excessive de condensation pourrait faire congeler les rails de guidage en rendant l'ouverture des tiroirs difficile. Dans ce cas, il faut procéder à un dégivrage de la chambre.**
- **Ouvrir absolument un tiroir à la fois car le poids excessif pourrait faire se retourner l'appareil.**
- **Ouvrir le moins possible la porte ou les tiroirs durant le fonctionnement. Cela engendre une consommation inférieure d'énergie, une baisse réduite de la température à l'intérieur de la chambre et évite la formation de condensation dans la chambre. La formation excessive de condensation pourrait faire congeler les rails de guidage en rendant l'ouverture des tiroirs difficile. Dans ce cas, il faut procéder à un dégivrage de la chambre.**
- **Durant le fonctionnement, ouvrir la porte ou les tiroirs le moins longtemps possible. Cela engendre une consommation inférieure d'énergie, une baisse réduite de la température à l'intérieur de la chambre et évite la formation de condensation dans la chambre. La formation excessive de condensation pourrait faire congeler les rails de guidage en rendant l'ouverture des tiroirs difficile. Dans ce cas, il faut procéder à un dégivrage de la chambre.**
- **Ne pas surcharger de produits l'appareil au-delà du poids indiqué dans le présent manuel.**
- **Sur les modèles ventilés HCT132E-HCT102E-HFT132E-HFT102E, éviter d'obstruer les zones de ventilation (aspiration/débit) présentes dans la partie supérieure de la chambre de manière à permettre un mouvement idéal de l'air froid.**

AUTODIAGNOSTIC ET RECHERCHE DES PANNES

DÉFAUT	CAUSE
PF1	Panne de la sonde de température dans la chambre. Contacter le Service d'Assistance Technique.

ALLGEMEINE HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR

- Installation, Inbetriebnahme und Wartung des Backofens dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal, d. h. von der firma autorisierten Fachkräften durchgeführt werden.
- Lesen Sie mit Aufmerksamkeit die Hinweise dieser Anweisung, sie beinhalten wichtige Grundlagen über die Sicherheit der Installation, des Gebrauches und der Wartung.
- Diese Installations und Bedienungsanweisung sorgfältig aufbewahren.
- Dieses Gerät darf nur für den Gebrauch verwendet werden, für den es ausdrücklich konzipiert wurde, d.h. Warmhaltung der Lebensmittel; jeder andere Gebrauch ist als unzugemessen und daher gefährlich anzusehen.
- Nachdem Sie die Verpackung entfernt haben, prüfen Sie, ob das Gerät nicht beschädigt ist. Im Zweifelsfall, Gerät nicht anschließen und den Kundendienst benachrichtigen.

Typenschild beispiel		
MODEL	HCT132E	TYP HCT132E
2014	NR	100647001D
AC 230 V 50HZ - 1,05 KW		
REFRIGERATION CAPACITY: 810 W	REFRIGERANT R404A gr.270	CLIMATIC CLASS: T
IPX4	CE	

- Verpackungsmaterial nicht in Reichweite von Kindern lassen, es könnte eine potentielle Gefahr darstellen.
- Vor dem Anschluß des Gerätes ist sicherzustellen, daß die Daten auf dem Typenschild (befindet sich auf der Rückseite unten) mit denjenigen des Versorgungsnetzes (Elektro-) übereinstimmen.
- Im Falle von Störungen bzw. Fehlerhaftem Betrieb, schalten Sie das Gerät sofort aus.

TECHNISCHE DATEN

Modell	Type	Nennspannung [Vac]	Gesamtaufnahme [kW]	Ampere [A]	Kabel gemäß 60245-IEC-57 (Typ H05RN-F oder HO7RN-F). Mindestquerschnitt des Anschlusskabels [mm ²].
HCT132E	HCT132E	230 – 50Hz	0,65	2,9	3 x 1
HCT102E	HCT102E		0,65	2,9	
HFT132E	HFT132E		1,05	4,6	
HFT102E	HFT102E		1,05	4,6	
HDCF03E	HDCF03E		0,42	1,9	
HDCF13E	HDCF13E		0,42	1,9	
HDCC22E	HDCC22E		0,35	1,6	

Modell	Type	Betriebs-temperatur (°C)	Fassungsvermögen Bleche: Abstand [mm]	Fassungsvermögen Teller	Maximale Produktbelastung (Kg) pro Bleche h65 GN2/1	Maximale Produktbelastung (Produkt + Bleche h65 GN2/1) [kg]	Leergewicht [kg]
HCT132E	HCT132E	0 ÷ +5	13 x GN 2/1 (70)	48	7,2	93 + 39	
HCT102E	HCT102E		10 x GN 2/1 (70)	32	7,2	72 + 30	
HFT132E	HFT132E	-18 ÷ +5	13 x GN 2/1 (70)	48	7,2	93 + 39	
HFT102E	HFT102E		10 x GN 2/1 (70)	32	7,2	72 + 30	

Modello	Type	Betriebs-temperatur (°C)	Fassungsvermögen Schubfächer (h 150)	Maximale Produktbelastung (Kg) pro Schubfächer	Maximale Produktbelastung [kg]	Leergewicht [kg]
HDCF03E	HDCF03E	0 ÷ +5	2 x (1 GN1/1 + 2GN1/4)	20	40	
		-18 ÷ +5	1 x (1 GN1/1)	15	15	
HDCF13E	HDCF13E	0 ÷ +5	2 x (1 GN2/1)	30	60	
		-18 ÷ +5	1 x 600x400	30	20	
HDCC22E	HDCC22E	0 ÷ +5	2 x (1 GN2/1)	30	60	

BESONDERE HINWEISE

- In Übereinstimmung mit dem Elektrotechnischen Ausschuss muss zwischen das Gerät und elektrischer Stromversorgung ein Allpolschalter mit einem Kontaktabstand von mindestens 3 mm für jeden Pol installiert werden.
- **Der Hersteller übernimmt keine Haftung bzw. Garantieverpflichtungen für Schäden, die durch die Nichtbeachtung der Vorschriften oder auf unsachgemäße Installation zurückzuführen sind.**

GESETZESVERORDNUNGEN, TECHNISCHE VORSCHRIFTEN, RICHTLINIEN

Während der Installation müssen folgende Vorschriften beachten werden:

- **Eventuelle Gesundheits-/Hygiene- Vorschriften für Küchen-/Gastronomie- betriebe**
- **Bauvorschriften der Gemeinde und/oder des Landes sowie Brandverhütungs- Vorschriften**
- **Die geltenden Unfallverhütungsvorschriften**
- **Verfügungen der Stromversorgungs- unternehmen**
- **Sonstige örtliche Bestimmungen**



Dieses Produkt ist konform der Richtlinie EU 2002/96/EC. Das Symbol des gestrichenen Papierkorbs auf dem Gerät zeigt an, dass es an seinem Lebensende, zumal es getrennt vom Haushaltsmüll behandelt werden muss, zu einen Sammelcenter für elektrische und elektronische Geräte gebracht oder dem Händler, bei dem ein neues vergleichbares Gerät bezogen wird, retourniert werden muss. Der Anwender ist verantwortlich dafür, dass das Gerät an seinem Lebensende in einem entsprechenden Aufnahmecenter gebracht wird. Die korrekte separate Sammlung, damit das Gerät später zur umweltkompatiblen Behandlung und Abfallverwertung geschickt werden kann trägt dazu bei mögliche negative Effekte auf Umwelt und Gesundheit zu vermeiden und unterstützt die Verwertung der Materialien aus denen es besteht. Detaillierter Informationen bezüglich verfügbare Sammelsysteme finden Sie beim lokalen Abfallentsorgungsdienst.

SCHALLDRUCK

Der von dem Produkt abgegebene Schalldruckpegel liegt unter 70dB.

AUFSTELLUNG

- Sollte das Gerät direkt an eine brennbare Anstellwand aufgestellt werden, sind die entsprechenden Wärmeschutzmaßnahmen zu treffen, z.B. Strahlungsschutz anbringen.
- Die genaue Beachtung der Vorschriften des Brandschutzes muss sichergestellt sein.
- Die Anschlussleitung darf bei aufgestelltem Gerät nicht auf Zug beansprucht werden. Öffnungen und Schlitze auf der Außenverkleidung des Gerätes dienen zur Belüftung der Einzelteile, deshalb sind diese Öffnungen zu berücksichtigen. (Näheres siehe Installationsplan).
- Schutzfilm des Gerätes abnehmen (Folie).

ELEKTROANSCHLUß UND POTENTIALAUSGLEICH

Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn das Gerät wirksam geerdet wird, wie es die gültigen Vorschriften verlangen.

Bei einem Austausch des Versorgungskabels, muss die Länge der Leiter zwischen dem Befestigungspunkt des Kabels und den Klemmen so bemessen sein, dass sich die aktiven Leiter vor dem Erdungsleiter spannen.

KONTROLL UND SICHERHEITSSYSTEME

Schutz des Verdichters

Der Verdichter wird mit Hilfe einer Temperatursicherung mit automatischer Rückstellung geschützt, die sich im Inneren des Verdichters befindet.

INBETRIEBNAHME: HINWEISE

Nach beendeter Durchführung der Anschlüsse, bevor das Gerät zum ersten Mal in Betrieb gesetzt wird, ist es notwendig, eine allgemeine Überprüfung durchzuführen:

- **entfernen Sie** das gesamte Verpackungsmaterial und den Schutzfilm
- **versichern Sie sich**, dass die Abzüge frei sind
- **überprüfen Sie**, ob alle gültigen Sicherheitsvorschriften beachtet wurden
- Den Bediener über sämtliche Funktionen, Wartungsarbeiten und den korrekten Betrieb des Gerätes **informieren**
- Außerdem **ist es ratsam**, den Abschluss eines Wartungsvertrags zu empfehlen

ALLGEMEINE HINWEISE FÜR DEN BEDIENER

HINWEIS ! Lesen Sie mit Aufmerksamkeit die Hinweise dieses Abschnitts, sie beinhalten wichtige Grundlagen über die Sicherheit, den Betrieb und die Wartung. Eine Nichtbeachtung dieser Grundregeln kann die Sicherheit des Gerätes und des Bedieners beeinträchtigen. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung ab, falls durch Nichtbefolgung der Anweisungen oder durch Abänderungen durch Anbringung von Vorrichtungen die Geräteoriginalfunktion geändert wird bzw.

- Dieses Gerät wurde, bevor es das Werk verlassen hat, von Fachleuten abgenommen und geeicht, damit es beim Einsatz mit Sicherheit die besten Ergebnisse erzielt.
- Aus diesem Grund empfehlen wir Ihnen, sich stets nur an Ihren autorisierten Wiederverkäufer zu wenden. Geben Sie dabei jedes Mal genau die Art der Störung, das Modell und die Seriennummer Ihres Geräts an.
- Das Gerät darf nur durch geschultes Personal in Betrieb gesetzt werden!
- Dieses Gerät darf nur für den Gebrauch bestimmt werden, für den es ausdrücklich entwickelt wurde, d.h. für die Kühllhaltung von Lebensmitteln; jeder andere Gebrauch gilt als unsachgemäß und daher gefährlich.
- Außerdem darf das Gerät nur unter Aufsicht betrieben werden und es ist zu berücksichtigen, dass das Gerät bei Betrieb heiße Oberflächen hat.
- Bitten Sie den Installateur um genaue Angaben in Bezug auf eine korrekte Inbetriebnahme des Geräts, samt Erklärung der Bedienungsknöpfe und Ihrer Funktion.
- Vor der Inbetriebnahme des Gerätes und am Ende des Arbeitstages ist es notwendig, eine akkurate Reinigung des Garrauminnen durchzuführen (siehe Paragraph "Reinigung und Wartung").
- Benutzen Sie bei der täglichen Reinigung keine aggressiven Putzmittel sondern vorzugsweise Alkalilösungen. Der Einsatz von Scheuermitteln oder kratzenden Werkzeugen ist absolut untersagt.
- Darauf achten, dass sich auf den Stahloberflächen des Gerätes keine Salzablagerungen bilden; sollte dies jedoch dennoch unabsichtlich geschehen, sofort gründlich reinigen.
- Nach jedem Arbeitsvorgang ist das Gerät auszuschalten, die bauseitigen Versorgungen (Strom) sind zu unterbrechen bzw. zu schliessen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder müssen immer beaufsichtigt werden, um sicherstellen zu können, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

HINWEIS ! Im Falle von Betriebsstörungen ist es notwendig, das Gerät unverzüglich auszuschalten

- **Alle Anschlüsse (Elektrizität) unterbrechen und/oder ausschalten. Es ist sich ausschließlich an unseren Kundendienst oder den Installateur zu wenden und vor allem Originalersatzteile zu verlangen.**

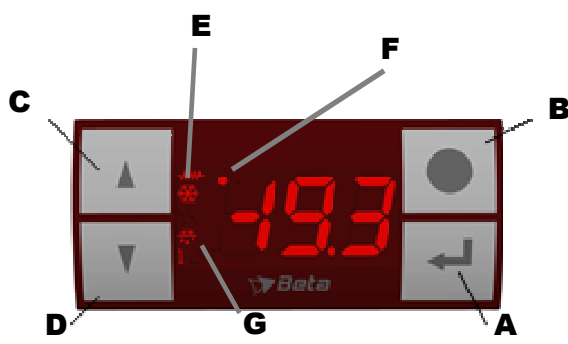
REINIGUNG UND WARTUNG

- **Bevor man mit dem Reinigungsvorgang beginnt, ist das Gerät vom Netz zu trennen.**
- Bevor ein neues Gerät in Betrieb genommen wird, ist es notwendig, eine akkurate Reinigung des Garraums vorzunehmen. Weder bei der Reinigung des Garraums noch bei der Reinigung der Außenwände (mit heißem Wasser unter Zufügung eines geeigneten Reinigungsmittels vorzunehmen) dürfen keine Säuren oder korrosive Substanzen, Putzkissen oder Stahlbürsten verwendet werden.
- **Das Gerät nicht mit direktem Strahl aus einem Wasserleitungsschlauch oder Hochdruckreiniger abspritzen.**

Eine sorgfältige tägliche Reinigung ist die Voraussetzung für ein perfektes Regenerieren und/oder Warmhalten und erlaubt störungsfreie Leistungen. In der Tat:

- bleiben Geschmack und Geruch der Speisen unverändert
- ist die Funktionsweise homogener
- liegt der Energieverbrauch niedriger
- werden kostenintensive und schwierige Wartungsarbeiten vermieden

TASTENFUNKTIONEN



A : Taste "Enter" zur Anzeige der tatsächlichen Temperatur im Innenraum. Diese Anzeige bleibt 2 Sekunden lang aktiv, anschließend wird erneut der eingestellte Temperatur-Sollwert angezeigt. Das Taste "Enter" kann außerdem zum Aufrufen des Programmiermodus und zur Bestätigung von Auswahlen und Werten verwendet werden.

B: Taste "Funzione" (Funktion) im Programmiermodus, zum Verlassen des Parametermenü ohne die neuen Werte zu speichern (escape); wird sie 5s lang gedrückt dient sie außerdem zum manuellen Starten/Beenden des Abtauvorgangs.

C: Taste "Incremento" (Erhöhung) zum Erhöhen des eingestellten Temperatur-Sollwerts. Außerdem kann mit ihr im Programmiermodus das Parametermenü durchblättern und der Wert des gewählten Codes erhöht werden.

D: Taste "Decremento" (Senkung) zum Senken des eingestellten Temperatur-Sollwerts. Außerdem kann mit ihr im Programmiermodus das Parametermenü durchblättern und der Wert des gewählten Codes gesenkt werden.
Wird diese Taste gleichzeitig mit der Bestätigungstaste 5 s lang gedrückt, kann die Tastatur gesperrt/entsperrt werden

E: wird dieses Symbol angezeigt, so bedeutet dies, dass der Verdichter in Betrieb ist.

F: der blinkende Leuchtpunkt zeigt an, dass der Speichervorgang des neuen, über die Tasten zum Erhöhen und Senken eingestellte Temperaturwert im Gang ist. Der blinkende Leuchtpunkt zeigt außerdem an, dass man sich im Programmiermenü befindet.

G: wird dieses Symbol angezeigt, so bedeutet dies, dass der Abtauvorgang im Gang ist (nur bei den Modellen HCT132E-HCT102E-HFT132E-HFT102E)

BETRIEBSMODUS

- Das Gerät durch Drücken des im Bereich der Steuerungen befindlichen Hauptschalters in Betrieb nehmen.
- Das Display wird aktiviert.
- Die Modelle HDCF03E und HDCF13E verfügen über 2 Displays. Auf dem rechten Display wird der eingestellte Temperatur-Sollwert im unteren Gefrierfach angezeigt, auf dem linken Display hingegen der eingestellte Temperatur-Sollwert im mittleren und oberen Kühlfach.
- Zum Erhöhen der Temperatur die Taste C "Incremento" (Erhöhung) drücken.
- Zum Senken der Temperatur die Taste D "Decremento" (Senken) drücken.
- Zur Anzeige der tatsächlichen Temperatur in den Kühlfächern die Taste A "Enter" drücken. Die Temperatur wird 2s lang angezeigt und kehrt anschließend erneut zum eingestellten Temperatur-Sollwert zurück.

ABTAUFUNKTION

Die Abtaufunktion ist nur bei den ventilierten Modellen HCT132E-HCT102E-HFT132E-HFT102E verfügbar. Wenn die Geräte das Werk verlassen, ist diese Funktion bereits so programmiert, dass sie alle 4 Stunden wiederholt wird. Der Abtauvorgang dauert je nach Modell zwischen 20 und 40 Minuten.

Die Abtaufunktion kann außerdem manuell aktiviert werden, indem die Taste B "Funzione" (Funktion) 5s lang gedrückt wird.

Die statischen Modelle HDCF03E-HDCF13E -HDCC22E verfügen nicht über diese Abtaufunktion, da sie normalerweise nicht erforderlich ist. Sollte trotzdem ein Abtauvorgang erforderlich sein, so müssen dafür die Produkte aus den Fächern entfernt und das Gerät bei geöffneten Fächern für einige Stunden außer Betrieb genommen werden. Das Kondensations- und das Abtropfwasser werden über den Auslass in der Basis des Innenraums in eine Sammelwanne abgeleitet, die sich im unteren Bereich des Geräts befindet.
Diese Wanne kann zum Ausleeren entfernt werden.

Es wird empfohlen, auch bei regulärem Betrieb des Geräts die Wassermenge in der Sammelwanne täglich zu kontrollieren, da sich während des Öffnens der Fächer in ihnen Kondenswasser bildet, das in die Sammelwanne abgeleitet wird.

HINWEISE FÜR EINEN SACHGEMÄSSEN BETRIEB DES GERÄTS

- Es ist unbedingt notwendig, dass die Temperatur des Produkts vor dem Einführen in das Gerät gesenkt wird.
- Das Produkt nicht in das Gerät einführen, wenn der Innenraum noch nicht den eingestellten Temperatur-Sollwert erreicht hat.
- Bevor das Produkt in das Gerät eingeführt wird, muss es in Nylonbeutel oder Behälter gegeben werden, so dass die Abgabe von Feuchtigkeit vermieden wird, was eine übermäßige Bildung von Kondenswasser im Innenraum verursachen würde. Durch eine übermäßige Kondenswasserbildung könnten die Laufschiene vereisen, was zu Schwierigkeiten beim Öffnen der Fächer führt. In diesem Fall muss der Innenraum abgetaut werden.
- Immer nur ein Fach nach dem anderen öffnen, da andernfalls das Gerät auf Grund der übermäßigen Belastung umkippen könnte.
- Die Tür und die Fächer während des Betriebs so selten wie möglich öffnen. Das führt zu einem verringerten Energieverbrauch sowie zu einem geringeren Temperaturanstieg im Innenraum und verhindert die Bildung von Kondenswasser im Innenraum. Durch eine übermäßige Kondenswasserbildung könnten die Laufschiene vereisen, was zu Schwierigkeiten beim Öffnen der Fächer führt. In diesem Fall muss der Innenraum abgetaut werden.
- Die Tür und die Fächer immer nur so kurz wie notwendig öffnen. Das führt zu einem verringerten Energieverbrauch sowie zu einem geringeren Temperaturanstieg im Innenraum und verhindert die Bildung von Kondenswasser im Innenraum. Durch eine übermäßige Kondenswasserbildung könnten die Laufschiene vereisen, was zu Schwierigkeiten beim Öffnen der Fächer führt. In diesem Fall muss der Innenraum abgetaut werden.
- Das Gerät nicht übermäßig beladen und das im vorliegenden Handbuch angeführte Gewicht berücksichtigen.
- Bei den ventilierten Modellen HCT132E-HCT102E-HFT132E-HFT102E eine Behinderung der Belüftungszonen (Ansaugung / Abfluss) im oberen Bereich des Innenraums vermeiden, so dass eine ideale Zirkulation der kalten Luft gewährleistet ist.

SELBSTDIAGNOSE UND FEHLERANZEIGE

FEHLERMELDUNG	URSACHE
PF1	Raumfühler defekt. (Kundendienst anrufen)
